

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 89 (1971)  
**Heft:** 2

## Vereinsnachrichten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Man kann aber für wenig Geld ein Buch kaufen, durch das man auch autodidaktisch lernen kann, Verträge, Vorschläge, Kündigungen, Mahnungen und andere Korrespondenz zu lesen, in Sitzungen oder am Telefon zu verhandeln und allgemeine Büroangelegenheiten zu erledigen (jedoch nicht eigenhändig einen einwandfreien Text aufzustellen). Das eingangs erwähnte Lehrbuch von Alani erfreut sich generationenlanger Erfahrung in den deutsch-schweizerischen Mittelschulen und weist einen soliden Aufbau auf, der zum Teil im Laufe von 37 Auflagen erweitert wurde. Die Punkte, welche den Deutschsprachigen am meisten zu schaffen machen, wie Präpositionen, Konjunktiv und reflexive Redeweise, sind gründlich bearbeitet. Der Lehrplan für die unregelmässigen Verben ist konsequent gestaltet. Das Vokabular ist von allgemeinem Charakter, nicht speziell auf Handels- oder Touristenzwecke zugeschnitten; der Fachmann braucht nur die besonderen Ausdrücke seines Arbeitsgebietes als Ergänzung.

Die Aussprache ist – im Gegensatz zu den meisten heute erhältlichen Sprachkursen – durchweg deutlich angegeben, auch im Vokabelteil am Schluss. Allerdings gerade bei den Aussprachezeichen sind mehr als die Hälfte der Druckfehler (einer alle paar Seiten), mit welchen das Buch behaftet ist, und für welche der Verlag keine Errataliste mitliefert. Wer im Besitz einer älteren, zu Lebzeiten des ursprünglichen Verfassers erschienenen Auflage ist, hat es leichter, denn die meisten Fehler befinden sich in den nachträglichen «Verbesserungen». In der besprochenen Auflage wurden auch einige wertvolle Leseübungen weggelassen, die in den älteren Exemplaren zu finden sind. (Eine Neuauflage ist für dieses Jahr vorgesehen.)

Unter den 118 Kapiteln befinden sich 44 Übersetzungsaufgaben, wovon der Lernende sehr profitieren kann. Im Anhang steht ein Verzeichnis nahezu aller unregelmässigen Verben, gefolgt von einer Vokabelliste, getrennt für jedes einzelne Kapitel. Den Schluss bildet ein 28seitiges italienisch-deutsches Wörterverzeichnis.

Wer seinen Beruf im italienischen Sprachgebiet ausüben möchte (oder muss), wird kaum einen anderen so preiswerten Kurs finden, der ihm seine investierte Zeit mit brauchbaren Sprachkenntnissen zurückzahlt.

L. Thomas, dipl. Bauing. ETH, Minusio TI

## Neuerscheinungen

**Schweizerischer Baumeisterverband.** Jahresbericht 1969. 73. Geschäftsjahr, 127 S. Zürich 1970.

**Schweizerdeutsches Wörterbuch.** Schweizerisches Idiotikon. Bericht über das Jahr 1969. 22 S. Zürich 1970, Schweizerdeutsches Wörterbuch.

**EKZ. Die EKZ im Wandel der Zeit.** Kleine Übersicht in die Tätigkeit der EKZ. Herausgegeben von den Elektrizitätswerken des Kantons Zürich. 19 S. mit Abb. Zürich 1970. – Mit dieser kleinen Orientierungsschrift wenden sich die EKZ vor allem an die Baubehörden, Bauherren, Architekten, aber auch an alle Strombezüger, um dem Verständnis für den Ausbau der Elektro-Infrastruktur und der Koordination mit anderen Bauvorhaben etwas nachzuhelfen.

**Ein neues Berechnungshilfsmittel für Statiker.** Von A. Bengtsson und J. P. Wolf. Separatdruck aus der Neuen Zürcher Zeitung, Beilage Technik. 12 S. mit 29 Abb. Zürich 1970, Neue Zürcher Zeitung.

**Das Unmögliche möglich machen.** Internationale Konferenz für Moraleische Aufrüstung, 4. Juni bis 14. September 1970. Caux. 24 S. Luzern 1970, Stiftung für Moraleische Aufrüstung.

## Wettbewerbe

**Neuüberbauung des Areals des Hauptbahnhofes Zürich** (SBZ 1970, H. 50, S. 1184). Bekanntlich sind aus diesem Ideenwettbewerb 57 Projekte hervorgegangen, von denen elf prämiert und weitere acht angekauft wurden. Die Ausstellung der Projekte dauert noch bis 31. Januar 1971 im Schiessstand Albis-

gärtli, Uetlibergstrasse 331, Zürich. Parkplätze vorhanden, Tram Nr. 13 ab Hauptbahnhof. Öffnungszeiten: Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag 13 bis 18 h, Mittwoch 14 bis 21 h, Samstag und Sonntag 10 bis 17 h.

**Sekundarschule und Evangelische Primarschule in Rapperswil-Jona** (SBZ 1970, H. 25, S. 579). Das Preisgericht hat unter 17 Projekten folgenden Entscheid getroffen:

1. Preis (10 000 Fr. mit Antrag zur Weiterbearbeitung) Rolf-Gregor Zurfluh, Jona
2. Preis (7 600 Fr.) Felix Schmid, Rapperswil
3. Preis (7 400 Fr.) Hans Zehnder, Siebnen, Mitarbeiter Peter Eggenberger
4. Preis (6 000 Fr.) Peter Uster, Männedorf, in Firma Peter Uster u. René Wagner, Zürich
5. Preis (4 000 Fr.) Herbert Oberholzer, Rapperswil
- Ankauf (3 000 Fr.) Blöchliger u. Schwarzenbach, Uznach, Mitarbeiter D. Schloemp
- Ankauf (3 000 Fr.) Kurt Federer, Rapperswil, Mitarbeiter Eugen Federer, Alphons Diener, Francesco Maggi, Albert Metzger, Adolf Spruit, Urs Thoma

Die Ausstellung ist bereits geschlossen.

**Stadthaus Brugg.** Die Gemeinde hat einen Projektwettbewerb auf Einladung durchgeführt. Beurteilt wurden neun Entwürfe mit dem *Ergebnis*:

1. Preis (5500 Fr. mit Antrag zur Weiterbearbeitung) C. Paillard u. P. Lehmann, Zürich
2. Preis (4500 Fr.) Walter Moser, Zürich, Mitarbeiter: Ralph und Claudia Bänziger
3. Preis (2200 Fr.) Franz Hafner, Brugg, in Firma Hafner u. Räber, Zürich
4. Preis (1800 Fr.) Fredi Liechti, Windisch, Mitarbeiter Heinz Zimmermann

Jeder Teilnehmer wurde mit 3000 Fr. fest entschädigt. Die Ausstellung ist bereits geschlossen. Architekten im Preisgericht waren: H. Zaugg, Olten, W. Hertig, Zürich, M. Pauli, Zürich, Ersatzpreisrichter: E. Strasser, Brugg.

## Mitteilungen aus dem SIA

### FII, Sektionsgruppe Zürich

Die Sektionsgruppe Zürich der Fachgruppe der Ingenieure der Industrie führt ihre *Generalversammlung* am Mittwoch, 20. Januar 1971 im Restaurant «Weisser Wind», Oberdorfstrasse 20, in Zürich, durch. Beginn 20.15 Uhr. Nach Erledigung der Traktanden folgt ein Diskussionsabend mit Einführungsreferat von Dir. O. Hegi: «Innerbetriebliche Mitbestimmung im Rahmen einer modernen Führungskonzeption». Direktor Hegi ist Leiter der Abteilung «Planung» des Konzerns Gebr. Sulzer AG, Winterthur.

## Ankündigungen

### Graphische Sammlung der ETH Zürich

Vom 17. Januar bis 7. März 1971 werden Zeichnungen und Aquarelle von *Wilhelm Thöny* (1888 bis 1949) gezeigt. Öffnungszeiten: werktags 10 bis 12 und 14 bis 17 h, sonntags 10 bis 12 h. Eröffnung am 16. Januar um 15 h.

### Aargauer Kunsthause, Aarau

Ab Sonntag, dem 17. Januar ist der Oberlichtsaal des Aargauer Kunsthause neueingegangenen Leihgaben des Malers Karl Ballmer gewidmet. Im Januar/Februar führt das Kunsthause den Versuch durch, gleichzeitig eine Forumsveranstaltung und eine Ausstellung zu zeigen.

Das Forum ist der Konfrontation 2 geöffnet: *Mathematisch-konkrete Kunst und Surrealismus* (Max Bill, Camille Graeser, Richard Lohse, Max von Moos, Otto Tschumi, Ilse Weber). Die Ausstellung vereinigt die beiden Retrospektiven Werner Holenstein und Franz Pabst. Beide, der Bildhauer und der Maler, sind Aargauer Künstler. Sie erscheinen hier im schweizerischen Rahmen und dürfen beachtet werden. Die Vernissage